

H1 15 RONU, SHAMAIM (Jes. 44:23 & David Loden) Iloitkaa, taivaat

(päivitelty 19.4.2020)

1 HEPREA LAULUT <https://gen.fi/h1.html>

H1 LAULUT 1–25 <https://gen.fi/h1-1-25.html>

H1 15 Ronu, shamaim (Jes. 44:23 & David Loden) Iloitkaa, taivaat
<https://gen.fi/h1-15.html>

SISÄLLYSLUETTELO

0. Dokumentit
1. Ronu, shamaim
2. Sanasto
3. Jae Tanachista (Jes. 44:23)
4. Lukukappale Pyhästä Raamatusta

0. DOKUMENTIT

H1A Loden, David & Lisa
<https://gen.fi/h1a-loden.html>

1. RONU, SHAMAIM

Jes. 44:23 & David Loden 1980

רְנוּ, שָׁמַיִם,
כִּי עָשָׂה אֲדוֹנָי!
הָרִיעוּ תַחְתֵּי־אָרֶץ!
פְּצְחוּ, הָרִים, רְנֵה!
יַעַר וְכָל־עֵץ בּוֹ,
כִּי גָאַל אֲדוֹנָי יַעֲקֹב
וּבְיִשְׂרָאֵל יִתְפָּאֵר.

רוֹנוֹ, שְׁמַיִם,
 כִּי עָשָׂה אֲדוֹנָי!
 הֲרִיעוּ תַחְתִּיּוֹת אֶרֶץ!
 פִּצְחוּ, הַרִים, רִינָה!
 יֵעַר וְכָל עֵץ בּוֹ,
 כִּי גָאֵל אֲדוֹנָי יַעֲקֹב,
 וּבִיִּשְׂרָאֵל יִתְפָּאֵר.

Ronu, shamaim,
 ki asa Adonai!
 Hari'u, tachtijot arets!

Pitschu, harim, rina!
 Ja'ar vechol ets bo,
 ki ga'al Adonai Ja'akov,
 uv'Israel jitpa'ar.

Huutakaa ilosta, taivaat,
 siitä mitä Herra on tehnyt!
 Huutakaa riemusta, maan syvyydet!

Puhjetkaa, vuoret, ilolauluun!
 Metsä ja jokainen puu siinä,
 sillä Herra on sukulunastanut Jaakobin,
 ja Israelissa hän kirkastaa itsensä.

2. SANASTO

√רָנוּ j. kaiuttaa ilohuutoa, laulaa riemulaulua, tx: pa. imperat. mon. 2.

רִינָה רִינָה fem. ilo, riemulaulu, erisn. fem. NH Rina

רֹנִי erisn. mask. NH Roni, "ilo, riemulaulu"

שְׁמַיִם שְׁמַיִם mask. du. taivas, taivaat, "kaksoistaivas";
"siellä, missä on kaksoisvesi"

אֲשֶׁר rel.pron. joka, mikä אֲשֶׁר / אֲשֶׁר / אֲשֶׁר

מַיִם מַיִם mask. du. vesi, "kaksoisvesi"

כִּי konj. että, koska, sillä

עָשָׂה asa v. tehdä, tx: pa. perf. yks. 3. mask.

אֲדֹנָי [אֲדֹנָי] erisn. mask. Herra,
"minun (sekä yksiköllinen että monikollinen) Herrani! P

אֲדֹן mask. herra, Herra, "veren kautta hallitseva"

אֲדָן j. hallita veren kautta

vrt. אָדָם j. olla verinen, verenvärinen

אֲדֹנָי minun (yksi) herrani

אֲדֹנָי minun (monet) herrani

אֲדֹנָי minun (yksi/monet) Herrani! P

רוּעַ v. huutaa, tx: hif. imperat. mon. 2. mask. nostakaa huuto

תַּחַת prep. (506x) alla, alapuolella ≠ עַל prep. päällä, yläpuolella

תַּחְתִּי adj. (19x) alapuolella oleva, tx: mon. fem. (mask.?)

אֶרֶץ fem. segol. maa, tx: yks. P

הָאָרֶץ aina pausa!
אֶרְצוֹת

√פָּחַח v. puhjeta, "pasahtaa", tx: pa. imperat. mon. 2. mask.

√הִרָרַח j. työntyä esiin

הָרַח mask. vuori, "esiin työntyvä"

הִרָחַח aina pausa!

יַעַר mask. segol. יַעָרִים, NH יַעָרוֹת

1. metsä

2. hunajakenno

√יָעַר j. koota nestettä

וְ konj. (n. 50 000x) ja, mutta

וָו mask. (13x, 2. Moos.) kiinnityskoukku, haka, naula

√כָּלַל j. olla täydellinen, olla täydellisen kaunis

כָּלָה fem. morsian, "täydellisen kaunis"

כֹּל pronominaalinen subst. kaikkeus, kokonaisuus, jokaisuus

כָּלָנוּ me kaikki

עֵץ mask. puu עֵצִים

√עוֹץ j. kohota ylöspäin

vrt. חֵץ mask. nuoli √חָצַח עֵצִים

vrt. אַם fem. äiti √אמם ehto, jota ilman ei ole אִמּוֹת - אִמּוֹת

בְּ prep. -ssa, aikana, kautta, "olla sisätilassa", tx: + suff. yks. 3. mask.

√בנה v. rakentaa sisätila

אֶבֶן fem. alef-nomini kivi, "rakennusaine"

בֵּן poika

בַּת fem. tytär

בַּיִת mask. talo

בְּנֵי mask. rakennus, kieliop. verbin taivutusluokka eli konjugaatio

כִּי konj. sillä, että, jotta, kun

√גאל v. sukulunastaa

גֹּאֵל mask. (pa. partis.) sukulunastaja

vrt. √פדה v. ostaa vapaaksi, lunastaa

√עקב v.

1. pitää kantapäätä kiinni
2. seurata kannoilla
3. kääntää kantapäätä toista vastaan eli pettää

√שרה sara v. (3x) taistella, kamppailla

יְשַׁרְאֵל "hän taistelee Jumalan kanssa (vastaan)", "Jumala taistelee"

vrt. √שרר sarar v. (7x) hallita

שָׂר mask. ruhtinas, hallitsija, NH ministeri

שָׂרָה fem. ruhtinatar, NH naisministeri

שָׂרָה erisn. fem. [Saara] Sara

שָׂרִי erisn. fem. Sari [סָאָרִי]

פָּאָרַח j. olla kirkas, tx: hitp. impf. yks. 3. mask. kirkastaa itsensä P

vrt. בָּאָרַח j. olla kirkasvetinen

בְּאֵר-שֶׁבַע erisn. paik. fem. Be'er Sheva [Beerseba],
"valan kaivo tai seitsenkaivo"

בָּעַר v. palaa

בָּהָרַח j. olla kirkas, vaalea

בָּחַר v. valita, "kirkastaa"

3. JAE TANACHISTA (Jes. 44:23)

23 רְנוּ שָׂמַיִם כִּי עָשָׂה יְהוָה
הָרִיעוּ תַחְתִּיּוֹת-אָרֶץ
פָּצְחוּ הָרִים רִנָּה
יַעַר וְכָל-עֵץ בּוֹ
כִּי גָאֵל יְהוָה יַעֲקֹב
וּבְיִשְׂרָאֵל יִתְפָּאֵר:

4. LUKUKAPPALE PYHÄSTÄ RAAMATUSTA

Jes. 44:21–28 (H1 015A)

21 Muista tämä, Jaakob – sinä, Israel, sillä sinä olet minun palvelijani.
Minä olen sinut valmistanut, sinä olet minun palvelijani:
En unohda sinua, Israel.

22 Minä pyyhin pois sinun rikkomuksesi niin kuin pilven
ja sinun syntisi niin kuin sumun.
Palaa minun luokseni, sillä minä lunastan sinut.

23 Iloitkaa, te taivaat, sillä Herra on sen tehnyt;
riemuitkaa, te maan syvyydet,
puhjetkaa riemuun, te vuoret, ja metsä ja kaikki sen puut;
sillä Herra on sukulunastanut Jaakobin,
hän kirkastaa itsensä Israelissa.

24 Näin sanoo Herra, sinun lunastajasi,
joka on valmistanut sinut hamasta äidin kohdusta:
Minä olen Herra, joka teen kaiken,
joka yksinäni jännitin taivaan, joka levitin maan
– kuka oli minun kanssani? –

25 joka teen tyhjäksi valehtelijoiden merkit, teen taikurit tyhmiksi,
joka panen tietäjät peräytymään ja muutan heidän tietonsa typeryydeksi.

26 Mutta palvelijani sanan minä toteutan
ja saatan täyttymään sanansaattajieni neuvon.
Minä olen se, joka Jerusalemlle sanon: "Sinussa asuttakoon!"
ja Juudan kaupungeille: "Teidät rakennettakoon!"
Sen rauniot minä kohotan.

27 Minä olen se, joka sanon syvyydelle:
"Kuivu; minä kuivatan sinun virtasi!"

28 joka sanon Kyyrokselle: "Minun paimeneni!"
Hän täyttää kaiken minun tahtoni, hän sanoo Jerusalemlle:
"Sinut rakennettakoon!" ja temppeleille: "Sinut perustettakoon!"